



ResMed

AirFit™ N20

Nasal mask



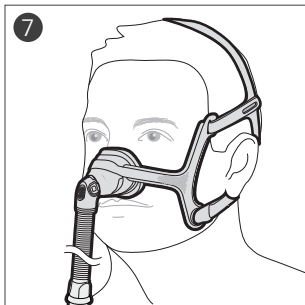
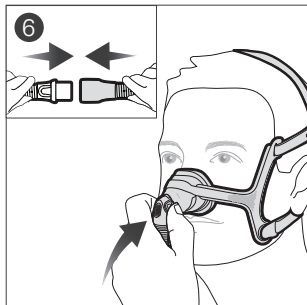
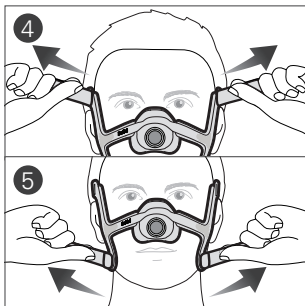
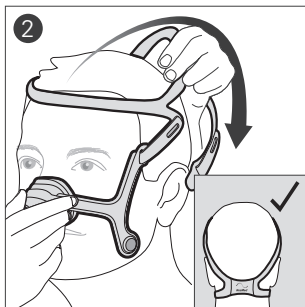
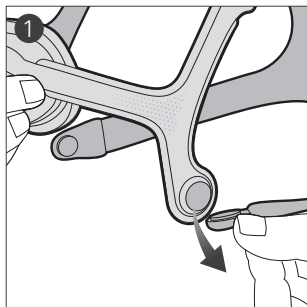
User guide

English | Deutsch

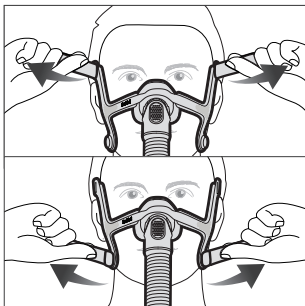
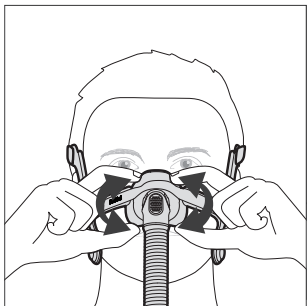
Français | Italiano

Nederlands | العربية

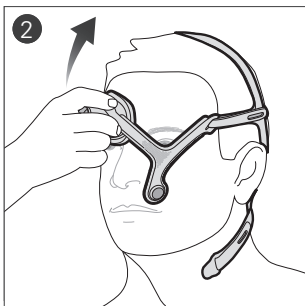
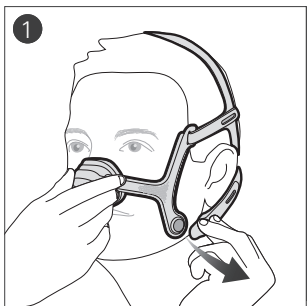
Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione /
Opzetten / الارتداء



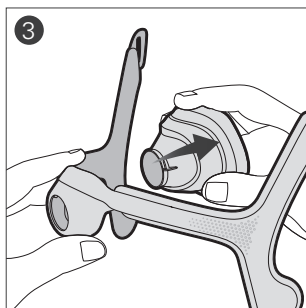
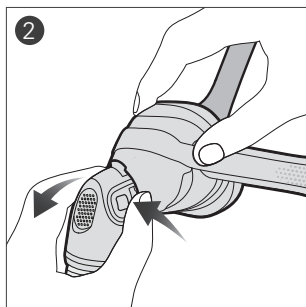
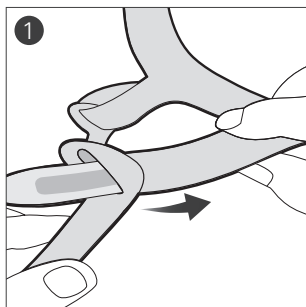
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione /
Afstellen / الضبط



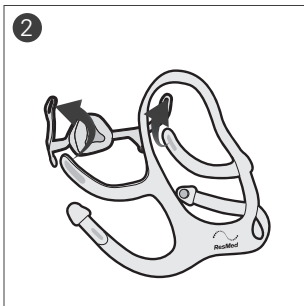
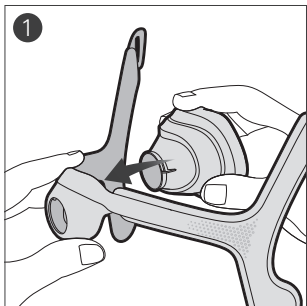
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione /
Afnemen / النزع



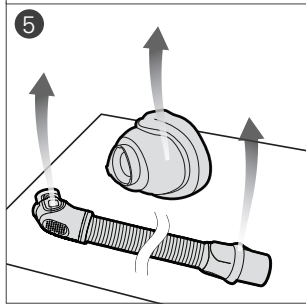
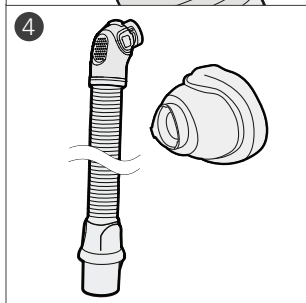
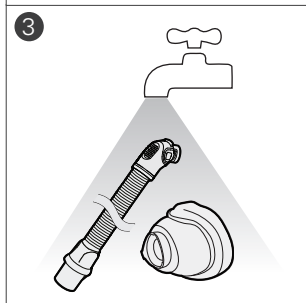
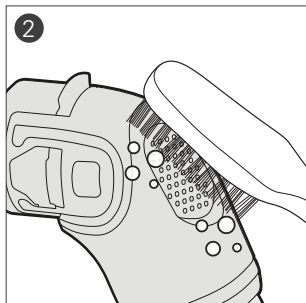
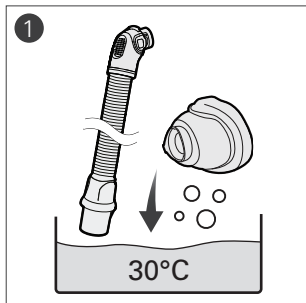
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage /
Smontaggio / Demontieren / التفكيك



Reassembly / Zusammenbau / Remontage /
Riassemblaggio / Opnieuw monteren / إعادة التجميع



Cleaning your mask at home / Reinigung der Maske zu Hause / Nettoyage de votre masque à domicile / Pulizia della maschera a domicilio / Uw masker thuis reinigen / تنظيف قناعك في المنزل



AirFit™ N20

Nasal Mask

Thank you for choosing the AirFit N20. This document provides the user instructions for the AirFit N20 and AirFit N20 for Her masks referred to collectively as AirFit N20 throughout this manual.

Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front of the guide.

Intended use

The AirFit N20 channels airflow non-invasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel device.

The AirFit N20 is:

- to be used by patients weighing more than 30 kg for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment.

WARNING

Magnets are used in the lower headgear straps and the frame of the AirFit N20. Ensure the headgear and frame is kept at least 50 mm away from any active medical implant (eg, pacemaker or defibrillator) to avoid possible effects from localised magnetic fields. The magnetic field strength is less than 400 mT.

Contraindications

Use of masks with magnetic components is contraindicated in patients with the following pre-existing conditions:

- a metallic hemostatic clip implanted in your head to repair an aneurysm
- metallic splinters in one or both eyes following a penetrating eye injury.

GENERAL WARNINGS

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP or bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.

- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.
- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves.
- This mask is not for use on patients with impaired laryngeal reflexes or other conditions predisposing to aspiration in the event of regurgitation or vomiting.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be damaging to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- The mask contains an exhaust port safety feature to enable normal breathing. The mask should not be worn if this safety feature is damaged or missing.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for the correct setting.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on www.resmed.com/downloads/masks. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Fitting

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head.

Headgear check:

Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outwards and is upright when the headgear is put on.

3. Bring the lower straps below your ears, and attach the magnetic clip to the frame.
4. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Adjust the straps evenly until the mask sits comfortably just over the nose. Reattach the fastening tabs.

5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Adjust the straps evenly until the mask is stable. Reattach the fastening tabs.
6. Connect the device air tubing to the short tube. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask, ensuring it clicks in on both sides.
7. Your mask and headgear should be positioned as shown in the illustration.

Adjustment

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the cushion is not creased and the headgear is not twisted.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

Adjustment tips:

- ✓ To resolve any leaks at the upper part of the mask, adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps. Adjust only enough for a comfortable seal.
- ✓ The upper strap adjustment is the key to seal and comfort.
- ✓ Do not overtighten the lower straps because they mainly serve to keep the cushion in position.

Removal

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

Disassembly

If the mask is connected to your device, disconnect the device air tubing from the short tube.

1. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps out of the frame.

Tip: Keep the magnetic clips attached to the lower headgear straps to easily distinguish the upper and lower straps when reassembling.

2. Remove the elbow from the mask by pressing the side button and pulling the elbow away.
3. Hold the frame by placing your thumb over the side slot. Pull the cushion away from the frame.

Reassembly

1. Push the cushion into the frame. The frame has a shape that allows you to insert the cushion only one way.
2. With the ResMed logo on the headgear facing outside and upright, thread the upper headgear straps into the frame slots from the inside. Fold them over to secure.

Cleaning your mask at home

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask.

WARNING

- As part of good hygiene, always follow cleaning instructions and use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.

CAUTION

If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.

Daily/After each use:

Before cleaning, take the mask components apart according to the disassembly instructions.

1. Soak and agitate the cushion, multi-hole elbow and short tube in warm water (approximately 30°C) using a mild liquid detergent for up to 10 minutes.
2. Clean the components with a soft bristle brush, paying particular attention to the small vent holes on the multi-hole elbow.
3. Thoroughly rinse the components under warm flowing drinking quality water.

4. Inspect each component to ensure that they are visually clean and free of detergent residue. If required, repeat washing.
5. Allow the components to dry out of direct sunlight before assembling.

Weekly:

The magnetic clips can be left on for washing.

1. Soak and agitate the separated headgear and frame in warm water (approximately 30°C) using a mild liquid detergent for up to 10 minutes.
2. To rinse the components, repeatedly squeeze them under warm flowing drinking quality water until it is free of detergent residue.
3. Squeeze the components to remove excess water.
4. Allow the components to dry out of direct sunlight before assembling.

Reprocessing the mask between patients

Reprocess this mask when using between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available on www.resmed.com/downloads/masks. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Troubleshooting

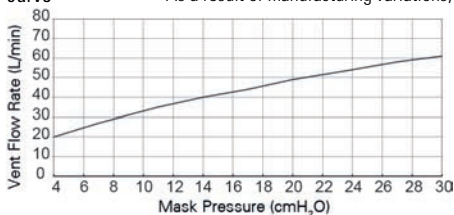
Problem/possible cause	Solution
Mask is too noisy.	
Vent is dirty.	Clean the vent according to the instructions.
Mask is incorrectly assembled.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
Mask is leaking.	
	Refit or reposition your mask.
	Readjust the headgear straps to bring the mask closer to the face and improve your seal.
	Check that your mask is assembled correctly.
Mask leaks around face.	
Mask is not positioned correctly.	Check that the mask size indicator is facing downward on the bottom of the cushion along the bottom of your nose.

Problem/possible cause	Solution
Mask may have been fitted incorrectly.	Pull the mask away from your face and reposition, ensuring that the lower corners of the mask fully enclose your nose. If necessary, readjust the headgear straps to keep the mask in the right place.
Cushion may be dirty.	Clean the cushion according to the instructions.
Cushion membrane is creased or folded.	Remove and refit your mask according to the fitting instructions. Ensure that you position the cushion correctly over your nose before pulling the headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to folding or curling of the cushion.
Mask is not tightened correctly.	Ensure that the headgear straps are not overtightened or too loose. You may find that this mask does not need to be tightened as much as other nasal masks. Check that the headgear is not twisted.
Mask may be the wrong size.	Talk to your clinician.
Mask does not fit properly.	
Mask is incorrectly assembled.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
Mask may be the wrong size.	Talk to your clinician.

Technical specifications

Pressure-flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H ₂ O)	Flow (L/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

Dead space information	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 103.3 mL.
Therapy pressure	4 to 30 cm H ₂ O
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.3 cm H ₂ O at 100 L/min: 1.3 cm H ₂ O
Environmental conditions	Operating temperature: 5°C to 40°C Operating humidity: 15% to 95% non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing
Sound	DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 24 dBA, with uncertainty of 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m is 16 dBA, with uncertainty of 3 dBA.
Gross dimensions	339 mm (H) x 291 mm (W) x 162 mm (D) Mask fully assembled with the short tube assembly and swivel, excluding the headgear
International Commission on Non-Ionising Radiation Protection (ICNIRP)	Magnets used in this mask are within ICNIRP guidelines for general public use.
Service life	The service life of the AirFit N20 mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'visual criteria for product inspection' in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide. Refer to the 'Mask components' section of this guide for information of how to order replacement parts.

Mask setting options

For AirSense, AirCurve and S9: Select 'Pillows'.
For other devices: Select 'SWIFT' (if available), otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.



Device Setting
Pillows

Notes:

- This product is not made with PVC, DEHP, DBP or BBP.
- This product is not made with natural rubber latex.
- The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Catalogue number



Batch code



Humidity limitation



Temperature limitation



Fragile, handle with care



Not made with natural rubber latex



Manufacturer



European Authorised Representative



Keep away from rain



This way up



Nasal mask



Device setting - Pillows



Size - small



Size - medium



Size - large



Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device



Caution, consult accompanying documents

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.



Nasenmaske

Vielen Dank, dass Sie sich für AirFit N20 entschieden haben. Diese Gebrauchsanweisung enthält Anweisungen für AirFit N20 und AirFit N20 for Her Masken. Diese werden in dieser Gebrauchsanweisung gemeinsam als AirFit N20 bezeichnet.

Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

Verwendungszweck

Die AirFit N20 führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder BiLevel-Gerät zu.

Die AirFit N20 ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

WARNUNG

Die unteren Kopfbänder und der Rahmen von AirFit N20 enthalten Magnete. Zwischen Kopfband/Rahmen und aktiven medizinischen Implantaten (z. B. Herzschrittmacher oder Defibrillatoren) muss ein Abstand von mindestens 50 mm eingehalten werden, um Beeinträchtigungen durch lokalisierte Magnetfelder auszuschließen. Die Magnetfeldstärke beträgt weniger als 400 mT.

Kontraindikationen

Die Nutzung von Masken mit magnetischen Komponenten ist bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen kontraindiziert:

- hämostatischer Clip aus Metall zur Behandlung eines Gehirnaneurysmas
- Metallsplinter in einem oder beiden Augen aufgrund einer penetrierenden Augenverletzung.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert werden.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder BiLevel-Gerät verwendet werden.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Gerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt. Erklärung: CPAP- und BiLevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Luftauslassöffnungen der Maske heraustransportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung ausgeatmeter Luft. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Dies gilt für die meisten CPAP- oder BiLevel-Gerätemodelle.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.

- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. BiLevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.
- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich.
- Die Maske darf nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unter beeinträchtigten Larynxreflexen oder anderen Zuständen leiden, die bei Regurgitation oder Erbrechen zur Aspiration prädisponieren.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen nicht direkt an dieser Maske angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

- Die Maske weist einen Sicherheitsluftauslass auf, um eine normale Atmung zu ermöglichen. Wenn dieser Sicherheitsluftauslass beschädigt ist oder fehlt, darf die Maske nicht getragen werden.

Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und Bilevel-Geräten) und einem Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22mm) verwendet werden. Eine Rückatmung in das Schlauchsystem wird durch das integrierte Ausatemventil verhindert.

Bitte schauen Sie für Details über Druckeinstellungen in der Gebrauchsanweisung für Ihr Gerät nach und konsultieren Sie einen Arzt oder ResMed-Vertreter bezüglich der Therapieeinstellungen.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Mehr Informationen über die Kompatibilität von Masken und ResMed-Geräten finden Sie hier: www.resmed.com/downloads/masks. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Hinweise: Lebensdauer: Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Die Komponenten können gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung von Produkten, beschrieben im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“ in dieser Gebrauchsanweisung, ausgetauscht werden, wenn der Nutzer es für notwendig erachtet.

Anlegen

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.

Überprüfen des Kopfbandes:

Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Kopfband beim Anlegen nach außen und oben weist.

3. Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang und befestigen Sie den Magnetclip am Maskenrahmen.

4. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske bequem auf der Nase sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske gut sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Schließen Sie den Atemschlauch am Verbindungsschlauch an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Es muss auf beiden Seiten einrasten.
7. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

Anpassen

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um sie so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen nicht zerknittert und das Kopfband nicht verdreht ist.

1. Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

Tipps für die Anpassung:

- ✓ Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden. Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist.
- ✓ Die Anpassung des oberen Kopfbands ist der Schlüssel zu Abdichtung und Komfort.
- ✓ Ziehen Sie die unteren Bänder nicht zu fest an. Sie dienen hauptsächlich zur Positionierung des Maskenkissens.

Abnehmen

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

Auseinanderbau

Falls die Maske am Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Verbindungsschlauch.

1. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder aus dem Rahmen.

Tipp: Befestigen Sie die Magnetclips an den unteren Kopfbändern, um die unteren und oberen Bänder beim erneuten Zusammenbau besser unterscheiden zu können.

2. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachte Lasche drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
3. Halten Sie den Rahmen, indem Sie Ihren Daumen über den Seitenschlitz legen. Ziehen Sie das Maskenkissen vom Rahmen ab.

Zusammenbau

1. Drücken Sie das Maskenkissen auf den Rahmen. Aufgrund der Rahmenform kann das Maskenkissen nur in eine Richtung eingesetzt werden.
2. Achten Sie darauf, dass das ResMed-Logo nach außen und oben zeigt und führen Sie die oberen Kopfbänder von innen durch die Schlitzte am Rahmen. Schlagen Sie sie zum Sichern um.

Reinigung der Maske zu Hause

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten.

WARNUNG

- Befolgen Sie aus Gründen der Hygiene stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Flüssigseife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Komponenten beschädigen, die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich ab gespült wurde.
- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.

VORSICHT

Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

Nehmen Sie die Maske vor der Reinigung entsprechend den Anweisungen auseinander.

1. Weichen Sie Maskenkissen, Kniestück und Verbindungsschlauch in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein und bewegen Sie sie dabei.
2. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste und achten Sie dabei insbesondere auf die kleinen Ausatemöffnungen auf dem Kniestück.
3. Spülen Sie alle Komponenten gründlich mit warmem laufendem Trinkwasser ab.
4. Unterziehen Sie jede Komponente einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass sie sauber ist und keine Reinigungsmittelreste aufweist. Wiederholen Sie ggf. den Reinigungsvorgang.
5. Lassen Sie die Komponenten vor dem Zusammenbau vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

Wöchentlich:

Die Magnetclips können mitgewaschen werden.

1. Weichen Sie Kopfband und den Rahmen, die Sie zuvor auseinandergenommen haben, in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein und bewegen Sie sie dabei.
2. Spülen Sie die Komponenten ab, indem Sie sie wiederholt unter warmem fließendem Trinkwasser zusammendrücken, bis alle Reinigungsmittelrückstände beseitigt sind.
3. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Komponenten.
4. Lassen Sie die Komponenten vor dem Zusammenbau vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Die Maske muss zwischen Patienten aufbereitet werden. Anleitungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie unter www.resmed.com/downloads/masks. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed-Ansprechpartner.

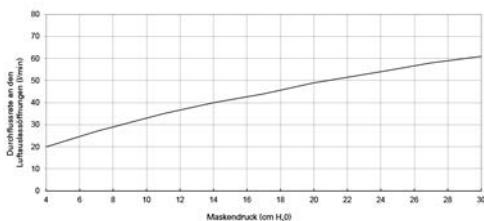
Troubleshooting

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Maske ist zu laut.	
Die Ausatemöffnung ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Ausatemöffnung gemäß den Anweisungen.
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Es treten Maskenleckagen auf.	Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie ihren Sitz. Passen Sie die Kopfbänder erneut an, um die Maske etwas fester anzulegen und so eine bessere Abdichtung zu erreichen. Überprüfen Sie, ob Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.
<hr/>	
Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.	
Die Maske sitzt nicht richtig.	Überprüfen Sie, ob die Größenanzeige unten auf dem Maskenkissen unter der Nase nach unten weist.
Möglicherweise wurde die Maske falsch angelegt.	Nehmen Sie die Maske von Ihrem Gesicht und positionieren Sie sie erneut. Stellen Sie dabei sicher, dass die unteren Winkel der Maske Ihre Nase komplett umschließen. Passen Sie ggf. die Kopfbänder nochmals an, damit die Maske nicht verrutscht.
Das Maskenkissen ist evtl. verschmutzt.	Reinigen Sie das Maskenkissen gemäß den Anweisungen.
Die Maskenkissenmembran ist zerknittert oder gefaltet.	Nehmen Sie die Maske ab und legen Sie sie entsprechend den Anweisungen erneut an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf der Nase sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da dies ein Falten oder Aufrollen des Maskenkissens nach sich ziehen könnte.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Maske ist nicht richtig festgezogen.	Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu fest und nicht zu locker angezogen wurden. Diese Maske muss nicht so fest angezogen werden wie andere Nasenmasken. Stellen Sie sicher, dass das Kopfband nicht verdreht ist.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Maske sitzt nicht richtig.	
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Technische Spezifikationen

Druck-Flow-Kurve Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Luftauslassöffnung variieren.



Druck (cm H ₂ O)	Flow (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

Informationen zum Totraum	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er 103,3 ml.
Therapiepressure	4 bis 30 cm H ₂ O
Widerstand	Gemessener Druckabfall (Sollwert) bei 50 l/min: 0,3 cm H ₂ O bei 100 l/min: 1,3 cm H ₂ O

Umgebungsbedingungen	<p>Betriebstemperatur: 5 °C bis 40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation) Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20°C bis +60°C Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % ohne Kondensation</p>
Geräuschpegel	<p>ANGEGEBENE ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERTE gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel der Maske liegt bei 24 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 16 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).</p>
Abmessungen	<p>339 mm (H) x 291 mm (B) x 162 mm (T) Vollständig zusammengebaute Maske mit kurzem Verbindungsschlauch und Drehadapter, ohne Kopfband</p>
Internationale Kommission für den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection – ICNIRP)	<p>Die in dieser Maske verwendeten Magneten entsprechen den ICNIRP-Richtlinien für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch.</p>
Maskeneinstelloptionen	<p>Für AirSense, AirCurve und S9: Wählen Sie "Nasenpolster" aus. Für andere Geräte: Wählen Sie "SWIFT" (falls vorhanden) und ansonsten "MIRAGE" als Maskenoption aus.</p>
 <p>Device Setting Pillows</p>	

Komponente/Material

Komponente	Material
Maskenkissen	Maskenkissen: Silikonelastomer Gehäuse: Polycarbonat
Kopfband	Stoff: Nylon/Elastan Schaumgummi: Polyurethanschaumgummi

Maskenhalter	Rahmenstützen: Polypropylen Mittelring: Polycarbonat Polsterstoff: Nylon/Elastan Polsterschaumgummi: Polyurethanschaumgummi Magnet: Metallüberzogener Magnet
Kniestück-Baugruppe	Kniestück: Polypropylen Hightech-Kniestück: Thermoplastisches Elastomer (TPE) Kniestückring: Talkumgefülltes Polypropylen
Verbindungsschlauch	Schlauchmuffen: Polypropylen Atemschlauch: Thermoplastisches Elastomer (TPE) Drehadapter: Polycarbonat
Kopfband-Clip-Baugruppe	Kopfband-Clip: Polycarbonat Magnet: Metallüberzogener Magnet

Hinweise:

- Dieses Produkt ist PVC-, DEHP-, DBP- und BBP-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Artikelnummer



Chargencode



Luftfeuchtigkeitsgrenzen



Temperaturbegrenzung



Zerbrechlich, vorsichtig handhaben



Enthält kein Latex aus Naturkautschuk



Hersteller



Autorisierter Vertreter in Europa



Vor Regen schützen



Nach oben



Nasenmaske



Geräteeinstellung – Nasenpolster



Größe – Small



Größe – Medium



Größe – Large



Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.



Achtung: Begleitpapiere beachten!

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.



Masque nasal

Merci d'avoir choisi l'AirFit N20. Ce document indique comment utiliser les masques AirFit N20 et AirFit N20 for Her, désignés par AirFit N20 dans le présent manuel.

Utilisation de ce manuel

Veillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

Usage prévu

L'AirFit N20 achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression.

L'AirFit N20 est prévu pour :

- une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg à qui une pression positive a été prescrite ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

AVERTISSEMENT

Des aimants sont utilisés dans les sangles inférieures du harnais et dans l'entourage rigide de l'AirFit N20. Vérifiez que le harnais et l'entourage rigide soient maintenus à une distance minimale de 50 mm de tout implant médical actif (p. ex. un pacemaker ou un défibrillateur) pour éviter les effets possibles des champs magnétiques localisés. La force du champ magnétique est inférieure à 400 mT.

Contre-indications

L'utilisation des masques avec des composants magnétiques est contre-indiqué chez les patients présentant les caractéristiques pré-existantes suivantes :

- dispositif hémostatique métallique implanté dans le crâne suite à un anévrisme ;
- éclats métalliques dans un œil ou dans les deux yeux suite à un traumatisme oculaire pénétrant.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air. Explication : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air propre provenant de l'appareil évacue l'air expiré par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil n'est pas allumé, le débit d'air propre délivré au masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela s'applique à la plupart des modèles d'appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.

- Lors de l'adjonction d'oxygène à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.
- Les caractéristiques techniques du masque sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer tout l'emballage avant d'utiliser le masque.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même.
- Ce masque ne doit pas être utilisé chez les patients présentant une altération du réflexe laryngé ou d'autres pathologies les prédisposant à une aspiration en cas de régurgitation ou de vomissement.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Le masque possède un port d'évacuation de sécurité pour permettre une respiration normale. Le masque ne doit pas être utilisé si cette fonctionnalité de sécurité est endommagée ou absente.

Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour le bon réglage.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site www.resmed.com/downloads/masks. Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Ajustement

1. Tournez et sortez les clips magnétiques de l'entourage rigide.
2. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête.

Vérification du harnais :

Assurez-vous que le logo ResMed du harnais est bien tourné vers l'extérieur et droit lorsque vous mettez en place le harnais.

3. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles puis attachez le clip magnétique à l'entourage rigide.
4. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Ajustez uniformément les sangles jusqu'à ce que le masque repose confortablement sur le nez. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
5. Défaites les bandes de fixation des sangles inférieures du harnais. Ajustez uniformément les sangles jusqu'à ce que le masque soit stable. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
6. Branchez le circuit respiratoire de l'appareil au tuyau court. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque en vérifiant le bon emboîtement des deux côtés.
7. Votre masque et harnais doivent être positionnés comme indiqué par l'illustration.

Ajustement

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Vérifiez que la bulle n'est pas froissée et que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

Conseils d'ajustement :

- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures. L'ajustement doit viser une étanchéité confortable.
- ✓ L'ajustement des sangles supérieures est la clé pour la qualité de l'étanchéité et du confort.
- ✓ Ne serrez pas excessivement les sangles inférieures car elles servent principalement à maintenir la bulle en place.

Retrait

1. Tournez et sortez les clips magnétiques de l'entourage rigide.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

Démontage

Si le masque est branché à votre appareil, débranchez du tuyau court le circuit respiratoire de l'appareil.

1. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Retirez les sangles de l'entourage rigide.

Conseil : gardez les aimants attachés aux sangles inférieures du harnais pour facilement distinguer les sangles inférieures des sangles supérieures lors du remontage.

2. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude.
3. Tenez l'entourage rigide en plaçant votre pouce sur la fente latérale. Séparez la bulle de l'entourage rigide.

Remontage

1. Enfoncez la bulle dans l'entourage rigide. La forme de l'entourage rigide vous permet d'insérer la bulle d'une seule façon.
2. Avec le logo ResMed du harnais dirigé vers l'extérieur et droit, insérez les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'entourage rigide, de l'intérieur vers l'extérieur. Rabattez-les pour fixer le montage.

Nettoyage de votre masque à domicile

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque.

AVERTISSEMENT

- Pour une bonne hygiène, veuillez toujours suivre les instructions de nettoyage et utiliser un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir leur qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.

ATTENTION

En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (par ex. fissures, fendillements, déchirures), le composant en question doit être jeté et remplacé.

Quotidien/Après chaque utilisation :

Avant le nettoyage, démontez les composants du masque en suivant les instructions de démontage.

1. Immergez et agitez la bulle, le coude et le tuyau court dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes.
2. Nettoyez les composants à l'aide d'une brosse à poils doux, en prenant soin de bien nettoyer les petits orifices de ventilation qui se trouvent sur le coude à orifices de ventilation multiples.

3. Rincez soigneusement les composants sous une eau potable tiède.
4. Procédez à un contrôle visuel de chaque composant afin de vérifier qu'ils sont propres et dépourvus de traces de détergent. Si nécessaire, répétez l'opération de nettoyage.
5. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil avant le remontage.

Toutes les semaines :

Il n'est pas nécessaire d'enlever les clips magnétiques pour le lavage.

1. Séparez le harnais et l'entourage rigide, puis plongez-les et agitez-les dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes.
2. Pour rincer les composants, plongez-les dans une eau potable tiède et essorez-les plusieurs fois, jusqu'à ce qu'ils ne présentent plus de traces de détergent.
3. Essorez les composants pour éliminer l'excès d'eau.
4. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil avant le remontage.

Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur www.resmed.com/downloads/masks. Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

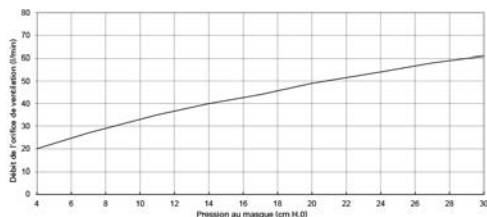
Dépannage

Problème/Cause possible	Solution
Le masque fait trop de bruit.	
L'orifice de ventilation est sale.	Nettoyez l'orifice en suivant les instructions.
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Le masque présente des fuites.	Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Réajustez les sangles du harnais pour rapprocher le masque de votre visage et améliorer l'étanchéité. Vérifiez que vous avez correctement monté votre masque.

Problème/Cause possible	Solution
Le masque fuit au niveau du visage.	
Le masque n'est pas correctement placé.	Assurez-vous que l'indicateur de taille du masque est bien dirigé vers le bas sur la partie inférieure de la bulle, sur le bas de votre nez.
Le masque a peut-être été mal mis en place.	Éloignez le masque de votre visage et repositionnez-le, en veillant à ce que les coins inférieurs du masque recouvrent entièrement votre nez. Si nécessaire, réajustez les sangles du harnais pour maintenir le masque en place.
La bulle est peut-être sale.	Nettoyez la bulle en suivant les instructions.
La membrane de la bulle présente des plis.	Retirez le masque et réajustez-le en suivant les instructions de mise en place. Veillez à bien positionner la bulle sur votre nez avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage ou l'entortillement de la bulle.
Le masque n'est pas correctement serré.	Assurez-vous que les sangles du harnais ne sont ni trop lâches, ni trop serrées. Il est possible que ce masque n'ai pas besoin d'être aussi serré que les autres masques nasaux. Assurez-vous que le harnais n'est pas entortillé.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins.
Le masque est mal ajusté.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins.

Caractéristiques techniques

Courbe pression/débit Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



Pression (cm H ₂ O)	Débit (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

Informations concernant l'espace mort L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Pour les bulles de taille Large, il est de 103,3 ml.

Pression de traitement De 4 à 30 cm H₂O

Résistance Chute de pression mesurée (nominale)
 À 50 l/min : 0,3 cm H₂O
 À 100 l/min : 1,3 cm H₂O

Conditions ambiantes Température de fonctionnement : de 5°C à 40°C
 Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % sans condensation
 Température de stockage et de transport : de -20°C à +60°C
 Humidité de stockage et de transport : 95 % maximum sans condensation

Niveau sonore VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est de 24 dBA avec une incertitude de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 16 dBA avec une incertitude de 3 dBA.

Dimensions brutes 339 mm (H) x 291 mm (l) x 162 mm (P)
 Masque totalement assemblé avec l'ensemble du tuyau court et de la pièce pivotante, à l'exclusion du harnais.

Commission internationale de protection contre les rayonnements non ionisants (CIPRNI)	Les éléments magnétiques de ce masque respectent les directives de la CIPRNI pour une utilisation grand public.
Durée de vie	La durée de vie du masque AirFit N20 dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions environnementales dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection de produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel. Veuillez consulter la section Composants du masque de ce manuel pour plus de renseignements sur les procédures de commande des pièces de rechange.
Fonction de sélection du masque	Pour AirSense, AirCurve et S9 : Sélectionnez « Coussins narinaires ». Pour les autres appareils : Sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme réglage de masque.



Device Setting
Pillows

Remarques :

- Ce produit ne contient pas de PVC, ni de DEHP, de DBP ou de BBP.
- Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Numéro de référence



Code du lot



Limites d'humidité



Limites de température



Fragile, manipuler avec précaution



N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel



Fabricant



Représentant autorisé dans l'Union européenne



Tenir à l'abri de la pluie



Haut



Masque nasal



Réglages de l'appareil - Coussins narinaux



Taille - small



Taille - medium



Taille - large



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.



Attention, veuillez consulter la documentation jointe

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

AirFit™ N20

Maschera nasale

Grazie per avere scelto AirFit N20. Questo documento contiene le istruzioni per l'uso delle maschere AirFit N20 e AirFit N20 for Her (di seguito semplicemente AirFit N20).

Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, fare riferimento alle immagini all'inizio della guida.

Uso previsto

La maschera AirFit N20 incanala verso il paziente in modo non invasivo il flusso d'aria proveniente da un dispositivo PAP (a pressione positiva alle vie respiratorie), come ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La maschera AirFit N20 è:

- indicata per l'uso da parte di pazienti di peso superiore ai 30 kg cui sia stata prescritta una pressione positiva alle vie aeree;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

AVVERTENZA

I magneti vengono utilizzati nelle cinghie inferiori del copricapo e nel telaio della maschera AirFit N20. Assicurarsi che il copricapo e il telaio vengano mantenuti almeno a 50 mm di distanza da qualsiasi impianto medico attivo (es. pacemaker o defibrillatore) per evitare possibili effetti provenienti da campi magnetici localizzati. La forza del campo magnetico è inferiore a 400 mT.

Controindicazioni

L'uso di maschere contenenti componenti magnetici è controindicato per i pazienti che presentano le seguenti patologie pregresse:

- impianto di clip emostatica metallica nel cranio in seguito ad aneurisma;
- presenza di frammenti metallici negli occhi a seguito di una lesione oculare di tipo penetrativo.

AVVERTENZE GENERALI

- I fori per l'aspirazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- La maschera va indossata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria. Spiegazione: i sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano fori per l'aspirazione tali da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la gran parte degli apparecchi CPAP o bilevel.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.

- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dall'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP e bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera in questo documento sono fornite per consentire al medico di verificare la compatibilità della maschera con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che variazioni o perdite d'aria possano incidere sull'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, a basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate su impostazioni e utilizzo.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.
- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo.
- La maschera non deve essere utilizzata su pazienti con riflessi laringei ridotti o che presentino altre condizioni tali da comportare il rischio di aspirazione in caso di rigurgito o vomito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

- I dispositivi di sicurezza della maschera comprendono una presa per l'esalazione che consente la respirazione normale. La maschera non va indossata qualora questo dispositivo sia danneggiato o assente.

Utilizzo della maschera

Se si utilizza la maschera con apparecchi CPAP o bilevel ResMed che dispongono di opzioni di impostazione della maschera, controllare le impostazioni corrette nella sezione "Specifiche tecniche" di questa guida.

Per l'elenco completo dei dispositivi compatibili con questa maschera, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito www.resmed.com/downloads/masks. Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Applicazione

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. A cinghie inferiori del copricapo slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il copricapo.

Verifica del copricapo:

Quando si indossa il copricapo, assicurarsi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno.

3. Fare passare le cinghie inferiori sotto le orecchie e fissare il fermaglio magnetico al telaio.
4. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme finché la maschera risulta posizionata in modo confortevole appena sotto il naso. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme finché la maschera risulta stabile. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
6. Collegare il tubo dell'aria dell'apparecchio al tubo corto. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera, assicurandosi che scatti su entrambi i lati.
7. Maschera e copricapo devono essere posizionati come illustrato nella figura.

Regolazione

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per un adattamento più confortevole. Assicurarsi che il cuscinetto non presenti grinze e che il copricapo non sia attorcigliato.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

Suggerimenti per la regolazione:

- ✓ Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo. Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole.
- ✓ Una buona regolazione della cinghia superiore è essenziale per la tenuta e il comfort.
- ✓ Non stringere eccessivamente le cinghie inferiori perché servono principalmente a mantenere il cuscinetto in posizione.

Rimozione

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. Allontanare la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

Smontaggio

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il tubo dell'aria dell'apparecchio dal tubo corto.

1. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Sfilare le cinghie dal telaio.

Suggerimento: mantenere i fermagli magnetici collegati alle cinghie inferiori del copricapo per distinguere facilmente le cinghie superiori e inferiori durante il riassetto.

2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito
3. Afferrare il telaio posizionando il pollice sopra la fessura laterale. Rimuovere il cuscinetto dal telaio.

Riassemblaggio

1. Spingere il cuscinetto nel telaio. La forma del telaio è tale per cui è possibile inserire il cuscinetto in un solo modo.
2. Assicurandosi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno, infilare le cinghie superiori del copricapo nelle fessure del telaio dall'interno. Ripiegarle per fissarle.

Pulizia della maschera a domicilio

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera.

AVVERTENZA

- Come buona regola di igiene, attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un detergente delicato. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.
- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.

PRECAUZIONE

In caso di deterioramento visibile di un componente (ad esempio incrinatura, crepatura, strappo ecc.), esso va gettato e sostituito.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

Prima della pulizia, smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.

1. Immergere e agitare il cuscinetto, il gomito e il tubo corto in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato per un massimo di 10 minuti.
2. Pulire i componenti con uno spazzolino a setole morbide, prestando particolare attenzione ai forellini per l'esalazione del gomito.
3. Sciacquare a fondo i componenti sotto un getto d'acqua potabile tiepida.

4. Esaminare ciascun componente al fine di assicurare che sia visibilmente pulito e non vi siano residui di detergente. Se necessario, ripetere il lavaggio.
5. Lasciar asciugare i componenti al riparo dalla luce solare diretta prima di riassemblyarli.

Operazioni settimanali:

I fermagli magnetici possono rimanere applicati durante il lavaggio.

1. Immergere e agitare il copricato e il telaio disgiunti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato per un massimo di 10 minuti.
2. Per sciacquare i componenti, strizzarli ripetutamente sotto un getto d'acqua potabile tiepida fino ad avere eliminato i residui di detergente.
3. Strizzare i componenti per rimuovere l'acqua in eccesso.
4. Lasciar asciugare i componenti al riparo dalla luce solare diretta prima di riassemblyarli.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

Rigenerare la maschera quando viene utilizzata tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito www.resmed.com/downloads/masks. Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è troppo rumorosa.	
Il dispositivo per l'esalazione è sporco.	Pulire il dispositivo per l'esalazione attenendosi alle istruzioni.
La maschera è stata assemblata in modo scorretto.	Smontare la maschera e riassemblyarla secondo le istruzioni.
Vi sono perdite d'aria dalla maschera.	Indossare nuovamente o riposizionare la maschera. Regolare le cinghie posteriori in modo da avvicinare la maschera al viso e migliorare la tenuta. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente.

Problema/Possibile causa**Soluzione**

Vi sono fuoriuscite d'aria intorno al viso.

La maschera non è posizionata correttamente.

Verificare che l'indicatore della misura della maschera sia rivolto verso il basso sulla parte inferiore del cuscinetto, lungo la parte inferiore del naso.

La maschera potrebbe essere stata applicata in modo scorretto.

Allontanare la maschera dal viso e riposizionarla, assicurandosi che i suoi angoli inferiori coprano interamente il naso. Se necessario, regolare nuovamente le cinghie del copricapo in modo da posizionare correttamente la maschera.

Il cuscinetto potrebbe essere sporco.

Pulire il cuscinetto secondo le istruzioni.

La membrana del cuscinetto presenta pieghe o è ripiegata su se stessa.

Togliere la maschera e indossarla nuovamente attenendosi alle apposite istruzioni. Assicurarsi di posizionare correttamente il cuscinetto sul naso prima di tirare il copricapo sopra la testa. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe o arricciamenti del cuscinetto.

La maschera non è stata stretta correttamente.

Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette o allentate. È possibile che non sia necessario stringere questa maschera tanto quanto altre maschere nasali. Assicurarsi che il copricapo non sia attorcigliato.

La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.

Rivolgersi al proprio medico.

La maschera ha una cattiva tenuta.

La maschera è stata assemblata in modo scorretto.

Smontare la maschera e riassemblarla secondo le istruzioni.

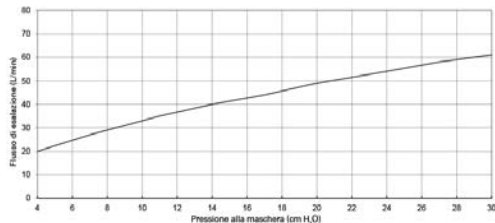
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.

Rivolgersi al proprio medico.

Dati tecnici

Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H ₂ O)	Flusso (L/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

Informazioni sullo spazio morto Lo spazio morto fisico è il volume vuoto della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura grande questo volume è pari a 103,3 mL.

Pressione terapia Tra 4 e 30 cm H₂O

Resistenza Caduta di pressione misurata (nominale)
a 50 L/min: 0,3 cm H₂O
a 100 L/min: 1,3 cm H₂O

Condizioni ambientali Temperatura di esercizio: da 5°C a 40°C
Umidità di esercizio: da 15 a 95% non condensante
Temperatura di stoccaggio e trasporto: da -20°C a +60°C
Umidità di stoccaggio e trasporto: fino al 95% non condensante

Emissione acustica VALORI NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 24 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 16 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.

Dimensioni lorde 339 mm (A) x 291 mm (L) x 162 mm (P)
Maschera completamente assemblata con gruppo tubo corto e giunto rotante, escluso il copricapo

ICNIRP (Commissione Internazionale per la Protezione dalle Radiazioni Non Ionizzanti)	Gli elementi magnetici utilizzati in questa maschera rientrano nei parametri ICNIRP per l'uso generico.
Vita di servizio	La vita di servizio della maschera AirFit N20 dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base ai "criteri visivi di ispezione del prodotto" presenti nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio" di questa guida. Vedere la sezione "Componenti della maschera" di questa guida per informazioni su come ordinare le parti di ricambio.
Opzioni di impostazione della maschera	Per AirSense, AirCurve e S9: selezionare 'Cuscinetti'. Per altri apparecchi: selezionare l'opzione di maschera 'SWIFT' (se disponibile) o in alternativa 'MIRAGE'.



Device Setting
Pillows

Note:

- Questo prodotto è privo di PVC, DEHP, DBP e BBP.
- Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.
- Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:



Codice prodotto



Codice partita



Limitazione dell'umidità



Limitazione della temperatura



Fragile, manipolare con cura



Non contiene lattice di gomma naturale



Produttore



Rappresentante autorizzato per l'Europa



Tenere al riparo dalla pioggia



Alto



Maschera nasale



Impostazioni dell'apparecchio - Cuscinetti



Misura - Small



Misura - Medium



Misura - Large



Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure speciali da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.



Attenzione, consultare la documentazione allegata.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

AirFit™ N20

Neusmasker

Hartelijk dank dat u voor de AirFit N20 heeft gekozen. Dit document bevat de gebruikersinstructies voor AirFit N20 en AirFit N20 for Her-maskers die samen AirFit N20 worden genoemd in deze handleiding.

Het gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg de afbeeldingen op de voorzijde van de handleiding tijdens het lezen van de instructies.

Beoogd gebruik

De AirFit N20 leidt op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een patiënt vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-apparaat.

De AirFit N20:

- is geschikt voor gebruik door patiënten van > 30 kg aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor herhaald gebruik in een ziekenhuis/instelling door meerdere patiënten.

WAARSCHUWING

Er worden magneten gebruikt in de onderste banden van de hoofdband en het frame van de AirFit N20. Zorg dat de hoofdband en het frame zich minstens 50 mm van elk actief medisch implantaat (bijv. pacemaker of defibrillator) bevinden om mogelijke effecten door plaatselijke magnetische velden te voorkomen. De sterkte van het magneetveld is minder dan 400 mT.

Contra-indicaties

Het gebruik van maskers met magnetische onderdelen is gecontra-indiceerd voor patiënten met de volgende reeds bestaande aandoeningen:

- er is een metalen hemostatische clip in uw hoofd geïmplantéerd voor het herstellen van een aneurysma
- u hebt metalen splinters in één of beide ogen als gevolg van perforerend oogletsel.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- De ventilatieopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet. Toelichting: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan het gebeuren dat uitgeademde lucht opnieuw ingeademd wordt. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor de meeste modellen CPAP- en bilevel-apparaten.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.

- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, de optimale therapie niet wordt verkregen en lekkage of variaties in de mate van lekkage de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat verstoren.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden opnieuw uitgedemde lucht ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten.
- Dit masker is niet bedoeld voor gebruik door patiënten met verminderde laryngale reflexen of andere aandoeningen waarbij men een neiging tot aspiratie heeft bij regurgitatie of braken.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.
- Het masker bevat een uitlaatpoortveiligheidsfunctie om normale ademhaling mogelijk te maken. Het masker mag niet gedragen worden zijn als deze veiligheidsfunctie beschadigd is of ontbreekt.

Gebruik van uw masker

Indien u uw masker met ResMed CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt die over opties voor maskerinstellingen beschikken, raadpleeg dan het hoofdstuk Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor de juiste instelling.

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op www.resmed.com/downloads/masks. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Opzetten

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Zorg dat de onderste banden van de hoofdband los zijn, houd het masker tegen uw gezicht en trek de hoofdband over uw hoofd.

Controle hoofdband:

Controleer of het ResMed-logo op de hoofdband naar buiten is gericht en rechtop staat wanneer u de hoofdband omdoet.

3. Trek de onderste banden onder uw oren en bevestig de magnetische klem aan het frame.
4. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste banden van de hoofdband los. Stel de riemen gelijkmatig af tot het masker comfortabel, net over de neus zit. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
5. Maak de bevestigingslipjes op de onderste banden van de hoofdband los. Stel de banden gelijkmatig af tot het masker stabiel is. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
6. Sluit de luchtslang van het apparaat aan op de korte slang. Bevestig de bocht aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de bocht in het masker te duwen. Zorg dat dit aan beide zijden vastklikt.
7. In de afbeelding kunt u zien hoe uw masker en hoofdband horen te zitten.

Afstellen

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Zorg dat het kussentje niet wordt gekreukt en dat de hoofdband niet wordt gedraaid.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

Aanpassingstips:

- ✓ Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste riemen van de hoofdband af. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste riemen van de hoofdband af. Stel slechts genoeg af voor een comfortabele afdichting.
- ✓ De afstelling van de bovenste riem is van cruciaal belang voor de afdichting en het comfort.
- ✓ Stel de onderste riemen niet te strak af omdat ze hoofdzakelijk dienst doen om het kussentje op zijn plaats te houden.

Afnemen

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

Demonteren

Als het masker wordt aangesloten op uw apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de korte slang.

1. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste banden van de hoofdband los. Trek de riemen uit het frame.

Tip: Houd de magnetische clips aan de onderste bandjes van de hoofdband geclipt voor een eenvoudig onderscheid tussen de onderste en bovenste bandjes bij het opnieuw in elkaar zetten.

2. Verwijder de bocht van het masker door de zijknop in te drukken en de bocht weg te trekken.
3. Houd het frame vast door uw duim over de sleuf aan de zijkant te plaatsen. Trek het kussentje uit het frame.

Opnieuw monteren

1. Duw het kussentje in het frame. Het frame heeft een bepaalde vorm waarin u het kussentje slechts op één manier kunt plaatsen.
2. Met het ResMed-logo op de hoofdband naar buiten gericht en rechtopstaand, leidt u de bovenste banden van de hoofdband vanaf de binnenkant door de sleuven van het frame. Vouw ze om zodat u ze vast kunt zetten.

Uw masker thuis reinigen

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk onderstaande stappen te volgen.

WAARSCHUWING

- Voor een goede hygiëne moet u altijd de reinigingsinstructies volgen en een mild vloeibaar reinigingsmiddel gebruiken. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.

VOORZICHTIG

Als er sprake is van zichtbare gebreken van een onderdeel van het systeem (scheuren, haarscheuren, barsten, etc.), moet dit worden weggegooid en vervangen.

Dagelijks/na ieder gebruik:

Demonteer vóór het reinigen de maskeronderdelen volgens de bijbehorende instructies.

1. Schud het kussentje, de bocht en de korte slang heen en weer terwijl ze zijn ondergedompeld in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel gedurende 10 minuten.
2. Reinig de onderdelen met een zachte borstel. Let vooral op de kleine ventilatieopeningen in de bocht.

3. Spoel de onderdelen goed af onder warm kraanwater.
4. Controleer visueel of alle onderdelen schoon zijn en vrij van zeepresten. Was de onderdelen indien nodig opnieuw.
5. Laat de onderdelen uit direct zonlicht drogen voordat u ze monteert.

Wekelijks:

De magnetische klemmen mogen blijven zitten tijdens het reinigen.

1. Schud de losgemaakte hoofdband en het frame heen en weer terwijl ze zijn ondergedompeld in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel gedurende 10 minuten.
2. Knijp de onderdelen meermaals uit onder warm kraanwater om ze af te spoelen tot er geen zeepresten meer zichtbaar zijn.
3. Knijp de onderdelen uit om overtollig water te verwijderen.
4. Laat de onderdelen uit direct zonlicht drogen voordat u ze monteert.

Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. Instructies voor het reinigen, desinfecteren en steriliseren zijn beschikbaar op www.resmed.com/downloads/masks. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Probleemoplossing

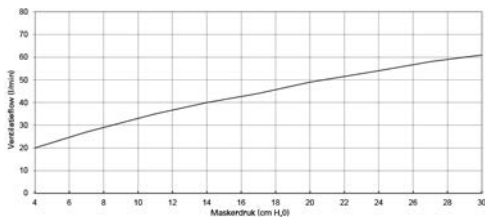
Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
Het masker maakt te veel lawaai.	
De ventilatieopening is vuil.	Reinig de ventilatieopening volgens de instructies.
Het masker is verkeerd gemonteerd.	Demonteer het masker en monteer het opnieuw volgens de bijbehorende instructies.
Het masker lekt.	Zet uw masker opnieuw op en stel het opnieuw af. Stel de riemen van de hoofdband opnieuw af om het masker dicht bij het gezicht te brengen en de afdichting te verbeteren. Controleer of uw masker juist gemonteerd is.

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
Het masker lekt rondom het gezicht.	
Het masker is niet goed geplaatst.	Controleer of de indicator voor de maskergrootte omlaag is gericht op de onderkant van het kussentje, langs de onderkant van uw neus.
Mogelijk is het masker niet goed afgesteld.	Trek het masker weg van uw gezicht en plaats het opnieuw. Zorg ervoor dat de onderste hoeken van het masker uw neus volledig omsluiten. Stel indien nodig de riemen van de hoofdband opnieuw af om het masker op de juiste plaats te houden.
Het kussentje kan vuil zijn.	Reinig het kussentje volgens de instructies.
De bekleding van het kussentje is gekreukeld of gevouwen.	Zet uw masker af en vervolgens weer op volgens de bijbehorende instructies voor opzetten. Zorg ervoor dat u het kussentje correct over uw neus plaatst voordat u de hoofdband over uw hoofd trekt. Verschuif het masker niet langs uw gezicht naar beneden tijdens het opzetten, aangezien dit ervoor kan zorgen dat er vouwen in het kussentje komen of dat het kussentje omkrult.
De banden van het masker zijn niet goed aangetrokken.	Zorg dat de riemen van de hoofdband niet te strak of te los zitten. U zult mogelijk merken dat dit masker niet evenveel wordt aangetrokken als andere neusmaskers.
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Controleer of de hoofdband niet gedraaid is. Overleg met uw arts.
Het masker past niet goed.	
Het masker is verkeerd gemonteerd.	Demonteer het masker en monteer het opnieuw volgens de bijbehorende instructies.
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Overleg met uw arts.

Technische specificaties

Druk/flow-curve

Het masker maakt gebruik van passieve ontluftung als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgedemde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ventilatieflow variëren.



Druk (cm H ₂ O)	Flow (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

Informatie over dode ruimte

Met fysieke 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop bedoeld. Als de grote kussentjes (L) worden gebruikt, is dit 103,3 ml.

Therapiedruk

4 tot 30 cm H₂O

Weerstand

Drukval in gemeten druk (nominaal)
bij 50 l/min: 0,3 cm H₂O
bij 100 l/min: 1,3 cm H₂O

Omgevingsvoorwaarden

Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 40 °C
Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend
Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C
Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend

Geluid

VERKLAARDE DUBBELCIJFERIGE GELUIDSEMISSIEWAARDEN in overeenstemming met NEN-EN-ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau van het masker is 24 dBA, met een meetonzekerheid van 3 dBA. Het A-gewogen geluidsdrumniveau van het masker op een afstand van 1 m is 16 dBA, met een meetonzekerheid van 3 dBA.

Bruto-afmetingen

339 mm (H) x 291 mm (B) x 162 mm (D)
Compleet masker inclusief korte slang en draaibare kop, zonder de hoofdband.

International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)	De magneten die in dit masker zijn gebruikt, vallen binnen de ICNIRP-richtlijnen voor algemeen publiek gebruik.
---	---

Levensduur	De levensduur van het AirFit N20 maskersysteem hangt af van de gebruiksfrequentie, onderhoud en omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de 'visuele criteria voor productinspectie' in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding. Raadpleeg het gedeelte 'Maskeronderdelen' in deze handleiding voor informatie over het bestellen van vervangsonderdelen.
-------------------	---

Maskerinstellingsopties	Voor AirSense, AirCurve en S9: Selecteer 'Pillows' (Kussentjes).
--------------------------------	--



Device Setting
Pillows

Voor andere apparaten: Selecteer 'SWIFT' (indien beschikbaar), of anders 'MIRAGE' als maskeroptie.

Opmerkingen:

- Dit product bevat geen PVC, DEHP, DBP of BBP.
- Dit product bevat geen latex van natuurlijk rubber.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opslaat. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

Verwijdering

Dit masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:



Catalogusnummer



Partijnummer



Vochtigheidsgrens



Temperatuurgrenzen



Breekbaar, voorzichtig behandelen



Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt



Fabrikant



Erkende vertegenwoordiger voor Europa



Uit de regen houden



Deze kant boven



Neusmasker



Apparaatinstelling - kussentjes



Maat - small



Maat - medium



Maat - large



Waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het systeem.



Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

إيرفيت إن20

القناع الأنفي

شكراً لك لاختيار إير فيت إن20. تقدم هذه الوثيقة تعليمات للمستخدم من أجل أفتعة إير فيت إن20 وإير فيت إن20 للسيدات ويشار إليها إجمالاً على أنها إير فيت إن20 خلال هذا الدليل.

استخدام هذا الدليل

يرجى قراءة الدليل كاملاً قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة الدليل.

الاستخدام المخصص

إير فيت إن20 يدفع الهواء بدون إدخال أي أدوات داخل جسم المريض من جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي (PAP) مثل جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي متواصل (CPAP) أو جهاز ثنائي المستوى. إير فيت إن20 يكون من أجل:

- استخدامه بواسطة المرضى الذين يزنون أكثر من ٣٠ كجم والذين وصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/مؤسسة.



تحذير

تستخدم المغناطيسات في شريطي غطاء الرأس السفليين وإطار إير فيت إن20. احرص على إبقاء غطاء الرأس والإطار على مسافة ٥٠ مم على الأقل بعيداً عن أي جهاز طبي مزروع (على سبيل المثال جهاز تنظيم ضربات القلب أو مزيل الرجفان) شغال لتجنب التأثيرات المحتملة من المجالات المغناطيسية المحلية. وتكون شدة المجال المغناطيسي أقل من ٤٠٠ مللي تسلا.

موانع الاستخدام

يمنع استعمال الأفتعة التي بها مكونات مغناطيسية في المرضى الذين لديهم الحالات الآتية موجودة مسبقاً:

- مشبك مرقي (قاطع للزف) معدني مزروع في رأسك لإصلاح تمدد الأوعية الدموية
- شظايا معدنية في عين واحدة أو العينين كليهما بعد إصابة نافذة في العين.

⚠ تحذيرات عامة

- يجب الحفاظ على ثقب التهوية غير مسدودة.
- يجب استخدام القناع فقط مع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض التنفس.
- يجب عدم استخدام القناع إلا عند تشغيل الجهاز. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء. الشرح: أجهزة CPAP وثنائية المستوى تكون مخصصة للاستخدام مع الأقنعة الخاصة (أو وصلات) التي لها ثقب تهوية للسماح بتدفق متواصل من الهواء خارج القناع. وعند تشغيل الجهاز وعندما يعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقب تهوية القناع. ومع ذلك، عندما لا يعمل الجهاز، سوف يتم توفير هواء نقي كافٍ خلال القناع، ويمكن إعادة تنفس هواء الزفير. وإعادة تنفس هواء الزفير لمدة أطول من عدة دقائق يمكن، في بعض الظروف، أن يؤدي إلى الاختناق. وينطبق ذلك على معظم أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى.
- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، حتى لا يتجمع الأكسجين غير المستخدم داخل غلاف الجهاز ويتسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. ويجب عدم استخدام الأكسجين أثناء التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتماداً على ضغوط الضغط، وأسلوب تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام ومعدل التسرب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى.
- تقدم المواصفات التقنية للقناع لطبيبك المعالج للتأكد من كونها متوافقة مع CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى. وإذا استخدم خارج نطاق المواصفة أو مع أجهزة غير متوافقة، فإن مائع التسرب وراحة القناع ربما لا تكون فعالة، وربما لا يمكن تحقيق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب، على CPAP أو وظيفة الجهاز ثنائي المستوى.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كان لديك أي تفاعل ضار من استخدام القناع، واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يقاوم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة التنفس عند ضغوط CPAP المنخفضة.
- ارجع إلى دليل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.
- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم.
- هذا القناع لا يستخدم للمرضى الذين لديهم منعكسات حنجرية عائلية أو حالات أخرى المعرضين لاستنشاق مواد غريبة في حالة التقيء أو الاستفراغ.

- تجنب توصيل منتجات PVC المرن (مثلا أنابيب PVC) مباشرة بأي جزء من القناع. يحتوي PVC المرن على عناصر التي يمكن أن تكون ضارة بمواد القناع، ويمكن أن تسبب تشقق المكونات أو انكسارها.
- يحتوي القناع على خاصية أمان منمنفذ الزفير لتمكين تنفس طبيعي. ولا يجب ارتداء القناع إذا كانت هذه الخاصية تالفة أو مفقودة.

استخدام قناعك

عند استخدام قناعك مع ResMed CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي بها خيارات إعداد القناع، ارجع إلى قسم المواصفات التقنية في دليل المستخدم للإعداد الصحيح. للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق الأئعة/الأجهزة على موقع الويب www.resmed.com/downloads/masks. وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.

الارتداء

1. لف واسحب المشبكين المغنطيسيين معا بعيدا عن الإطار.
2. مع شريطي غطاء الرأس السفليين مفكوكين، امسك القناع أمام وجهك واسحب غطاء الرأس على رأسك.

فحص غطاء الرأس:

- تأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس يكون وجهته للخارج ولأعلى عند ارتداء غطاء الرأس.
3. حرك الشريطين السفليين إلى تحت أذنيك، ووصل المشبك المغنطيسي بالإطار.
 4. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اضبط الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع على نحو مريح على الأنف مباشرة. أعد توصيل عروتي التثبيت.
 5. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس السفليين. اضبط الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع. أعد توصيل عروتي التثبيت.
 6. وصل أنابيب هواء الجهاز بالأنبوب القصير. ركب المرفق بالقناع بضغط الزرين الجانبيين ودفع المرفق داخل القناع، وتأكد من أنه يصدر صوت طقة في كلا الجانبين.
 7. يجب أن يكون وضع قناعك وغطاء الرأس كما يوضح الشكل.

الضبط

عند الضرورة، اضبط وضع القناع قليلا بحيث يكون مريحا لأقصى درجة عندما ترتديه. تأكد من أن الوسادة لا تكون متجمدة وغطاء الرأس غير ملتوي.

1. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.

نصائح للضبط:

- ✓ لحل مشكلة أي تسربات في الجزء العلوي من القناع، اضبط شريطي غطاء الرأس العلويين. وللجزء السفلي، اضبط شريطي غطاء الرأس السفليين. اضبط فقط بما يكفي لمنع تسرب مريح.
- ✓ يكون ضبط الشريط العلوي هو الأساس لمنع التسرب والراحة.
- ✓ لا تضيق الشريطين السفليين بشدة لأن وظيفتهما في المقام الأول هي إبقاء الوسادة في موضعها.

النزاع

1. لف واسحب المشبكين المغنطيسيين معا بعيدا عن الإطار.
2. اسحب القناع بعيدا عن وجهك وأرجعه إلى الوراء على رأسك.

التفكيك

إذا كان القناع موصلا بجهازك، فافصل أنابيب هواء الجهاز من الأنبوب القصير.

1. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اسحب الشريطين من الإطار.
- نصيحة:** احتفظ بالمشابك المغنطيسية مركبة في شريطي غطاء الرأس السفليين لتمييز بسهولة الشريطين العلويين عن الشريطين السفليين عند إعادة التجميع.
2. فك المرفق من القناع بضغط الزر الجانبي وسحب المرفق.
 3. امسك الإطار بوضع إبهامك فوق الفتحة الجانبية. اسحب الوسادة بعيدا عن الإطار.

إعادة التجميع

1. اضغط الوسادة داخل الإطار. والإطار له شكل يسمح لك بإدخال الوسادة فقط في اتجاه واحد.
2. مع التأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس تكون وجهته للخارج ولأعلى، أدخل شريطي غطاء الرأس العلويين في فتحتي الإطار من الداخل. اطوهما لإحكام تثبيتهما.

تنظيف قناعك في المنزل

من المهم اتباع الخطوات أدناه للحصول على أفضل أداء لقناعك.



- في إطار العادات الصحية الجيدة، اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم منظفا لطيفا. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع، أو أجزائه ووظيفته، أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماما.
- نظف بانتظام قناعك ومكوناته للحفاظ على جودة قناعك ومنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.



تنبيه

إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، فيجب التخلص من المكون واستبداله.

يوميًا/بعد كل استخدام:

قبل التنظيف، فكك مكونات القناع طبقاً لتعليمات التفكيك.

1. انقع وحرك الوسادة والمرقق والأنبوب القصير في ماء دافئ (تقريباً ٣٠ درجة مئوية) باستخدام منظف سائل لطيف لمدة تصل إلى ١٠ دقائق.
2. نظف المكونات باستخدام فرشاة ذات شعر ناعم، وانتبه خصيصاً للثقوب التهوية الصغيرة في المرقيق.
3. اشطف المكونات تماماً تحت ماء صالح للشرب دافئ جار.
4. افحص بالنظر كل مكون لضمان أنهم نظيفون ولا توجد بهم بقايا من المنظف. وإذا استدعت الحاجة، كرر الغسل.
5. اترك المكونات لتجف بعيداً عن ضوء الشمس المباشر قبل تجميعها.

أسبوعياً:

يمكن إبقاء المشبكين المغنطيسيين أثناء الغسيل.

1. انقع وحرك غطاء الرأس والإطار المنفصلين في ماء دافئ (تقريباً ٣٠ درجة مئوية) باستخدام منظف سائل لطيف لمدة تصل إلى ١٠ دقائق.
2. لشطف المكونات، اعصرهم تكررًا تحت ماء صالح للشرب جار دافئ حتى يتخلصوا من بقايا المنظف.
3. اعصر المكونات للتخلص من الماء الزائد.
4. اترك المكونات لتجف بعيداً عن ضوء الشمس المباشر قبل تجميعها.

إعادة معالجة القناع بين المرضى

أعد معالجة هذا القناع عند استخدامه بين مرضى. تتاح تعليمات التنظيف والتطهير والتعقيم على موقع الويب www.resmed.com/downloads/masks. وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.

تحري الخلل وإصلاحه المشكلة/السبب المحتمل

الحل

القناع مزعج جدا.

ثقوب التهوية متسخة.

القناع مجمع بطريقة خاطئة.

القناع يسرب.

نظف ثقوب التهوية طبقا للتعليمات.

فكك القناع، ثم أعد تجميعه طبقا للتعليمات.

أعد ارتداء القناع أو صحح وضعه.

أعد ضبط أشرطة غطاء الرأس لجعل القناع أقرب إلى الوجه وتحسين إحكامه لمنع التسرب.

تأكد من أن قناعك يكون مجمعا على النحو الصحيح.

القناع يسرب حول الوجه.

القناع غير موضوع على النحو الصحيح.

القناع ربما تم ارتداؤه على نحو غير صحيح.

تأكد من أن مبيّن مفاص القناع تكون وجهته لأسفل في الجزء السفلي من الوسادة مع الجزء السفلي لأنفك.

اسحب القناع من على وجهك وأعد وضعه، وتأكد من أن الركنتين السفليين للقناع يطوقان أنفك بالكامل. وعند الضرورة، أعد ضبط أشرطة غطاء الرأس لإبقاء القناع في المكان الصحيح.

نظف الوسادة طبقا للتعليمات.

قد تكون الوسادة متسخة.

انزع قناعك وارديه مرة أخرى طبقا لتعليمات الارتداء. تأكد من أنك تضع الوسادة على النحو الصحيح على أنفك قبل سحب غطاء الرأس على رأسك. لا تجعل القناع ينزلق على وجهك أثناء ارتدائه حيث أن ذلك قد يتسبب في انطواء أو تجعد الوسادة.

غشاء الوسادة متجدد أو مطوي.

تأكد من أن أشرطة غطاء الرأس ليست ضيقة بشدة أو مرخية جدا. وربما تجد أن هذا القناع لا يحتاج إلى تضيق بشدة بنفس القدر مثل الأقنعة الأنفية الأخرى.

القناع لم يتم تضيقه على النحو الصحيح.

تأكد من أن غطاء الرأس لا يكون ملتويا.

تحدث إلى طبيبك المعالج.

مفاص القناع ربما لا يكون مضبوطة.

القناع غير ملائم عند ارتداؤه كما ينبغي.

فكك القناع، ثم أعد تجميعه طبقا للتعليمات.

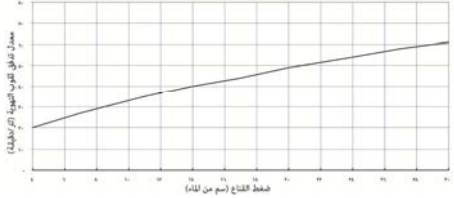
القناع مجمع بطريقة خاطئة.

تحدث إلى طبيبك المعالج.

مفاص القناع ربما لا يكون مضبوطة.

منحنى الضغط - يحتوي القناع على تهوية سلبية للحماية من إعادة التنفس. ونتيجة لاختلافات التدفق، قد يختلف معدل تدفق التهوية.

التدفق (لتر/دقيقة)	الضغط (سم من الماء)
٢٠	٤
٢٧	٧
٣٥	١١
٤٠	١٤
٤٤	١٧
٤٩	٢٠
٥٤	٢٤
٥٨	٢٧
٦١	٣٠



معلومات الحيز الهامد الحيز الهامد المادي هو الحجم الفارغ من القناع حتى نهاية الوصلة الدوارة. وباستخدام الوسائد الكبيرة يكون ١٠,٣,٣ مللتر.

٤ إلى ٣٠ سم من الماء

الضغط العلاجي

الهبوط في الضغط المحدد (اسمي)

المقاومة

بسعة ٥٠ لتر/دقيقة: ٠,٣ سم من الماء

بسعة ١٠٠ لتر/دقيقة: ١,٣ سم من الماء

درجة حرارة التشغيل: ٥ درجات مئوية إلى ٤٠ درجة مئوية

الأحوال البيئية

رطوبة التشغيل: ١٥% إلى ٩٥% غير مكثفة

درجة حرارة التخزين والنقل: -٢٠ درجة مئوية إلى +٦٠ درجة مئوية

رطوبة التخزين والنقل: حتى ٩٥% غير مكثفة

قيم معناة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقاً لمعيار ISO 4871.

الصوت

يكون مستوى قوة الصوت المرجح (أ) ٢٤ ديسيبل (أ)، مع عدم تيقن ٣

ديسيبل (أ). ويكون مستوى ضغط الصوت المرجح (أ) على مسافة ١

متر ١٦ ديسيبل (أ)، مع عدم تيقن ٣ ديسيبل (أ).

٣٣٩ مم (ارتفاع) x ٢٩١ مم (عرض) x ١٦٢ مم (عمق)

الأبعاد الإجمالية

القناع مجمع كاملاً مع مجموعة أنابيب قصيرة ووصلة دوارة، باستثناء

غطاء الرأس

المغنطيسات المستخدمة في هذا القناع تكون في إطار إرشادات

اللجنة الدولية للحماية

من الإشعاع غير المؤين (ICNIRP) للاستخدام العام للأشخاص.

من الإشعاع غير

المؤين (ICNIRP)

عمر الاستخدام

يعتمد عمر استخدام نظام القناع إير فيت إن 20 على كثافة الاستخدام، والصيانة، والأحوال البيئية التي يستخدم أو يخزن فيها القناع. ونظرا لأن نظام القناع هذا ومكوناته تكون طبيعته تركيبية، يوصى بأن يصونه ويفحصه المستخدم على نحو منتظم، ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات حسب الضرورة أو طبقا "للمعايير البصرية لفحص المنتج" في القسم "تنظيف قناعك في المنزل" في هذا الدليل. ارجع إلى القسم "مكونات القناع" بهذا الدليل للمعلومات عن كيفية طلب قطع استبدال.

من أجل إير سنس وإير كيرف وإس9: اختر 'Pillows'.
للأجهزة الأخرى: اختر 'SWIFT' (إذا كان متاحا)، وإلا فاختر 'MIRAGE' كخيار للقناع.

خيارات إعداد القناع



Device Setting
Pillows

ملحوظات:

- هذا المنتج لا يستخدم في تصنيعه مواد PVC أو DEHP أو DBP أو BBP.
- هذا المنتج غير مصنع من لثي مطاطي طبيعي.
- تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير تلك المواصفات بدون إشعار.

التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفا وجافا قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخزن القناع في مكان جاف بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.

التخلص من القناع

لا يحتوي هذا القناع على أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

الرموز

الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

رمز الدفعة		رقم الكتالوج	
حد درجة الحرارة		حد الرطوبة	
غير مصنوع من لثي مطاطي طبيعي		سهل الكسر، تعامل معه بحرص	
وكيل معتمد أوروبي		الشركة المصنعة	
عند تخزينه يجب أن يكون اتجاه الأسهم لأعلى		احفظه بعيدا عن المطر	
إعداد الجهاز - الوسائد		القناع الأنفي	
الحجم - وسط		الحجم - صغير	
		الحجم - كبير	
		يدل على تحذير أو تنبيه وينبهك إلى إصابة محتملة أو يشرح إجراءات خاصة للاستخدام الآمن والكفاء للجهاز	
		تنبيه، ارجع إلى الوثائق المصاحبة للجهاز	

ضمان المستهلك

تقر ResMed بجميع حقوق المستهلك التي يمنحها له التوجيه الأوروبي EC/44/1999 والقوانين الوطنية الخاصة في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة في الاتحاد الأوروبي.

Mask Components / Maskenkomponenten /
 Composants du masque / Componenti della maschera /
 Maskeronderdelen / مكونات القناع

		AirFit N20	AirFit N20 for Her
A	Elbow and short tube / Kniestück und Verbindungsschlauch / Coude et tuyau court / Gomito e tubo corto / Bocht en korte slang / مرفق وأنبوب قصير	63565	63565
1	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht / مرفق		
2	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Zijknoppen / زران جانبيان		
3	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening / ثقوب تهوية		
4	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Korte slang / أنبوب قصير		
5	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop / وصلة دوارة		
B	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Frame / إطار	63566	63567
C	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje / وسادة	63550 (S) 63551 (M) 63552 (L)	63550 (S) 63551 (M) 63552 (L)
D	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband / غطاء رأس	63560 (S) 63561 (Std) 63562 (L)	63558

		AirFit N20	AirFit N20 for Her
6	Magnetic clips (2 pack) / Magnetclips (2 Stück) / Clips magnétiques (paquet de 2) / Fermagli magnetici (2 confezioni) / Magnetische klemmen (2 stuks) / مشبكان مغنطيسيان (عبوتان)	63564	63564
7	Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Onderste banden van de hoofdband / شريطا غطاء الرأس السفليان		
8	Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Bovenste banden van de hoofdband / شريطا غطاء الرأس العلويان		
A+B+C			
	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Framesysteem / نظام الإطار	63553 (S) 63555 (M) 63556 (L)	63554 (S)
A+B+C+D			
	Complete system / Komplettes System / Système complet / Sistema completo / Volledig systeem / النظام الكامل	63509 (S) 63511 (M) 63512 (L)	63510 (S)

S: Small / Small / Small / Piccolo / Small / صغير

M: Medium / Medium / Medium / Medio / Medium / وسط

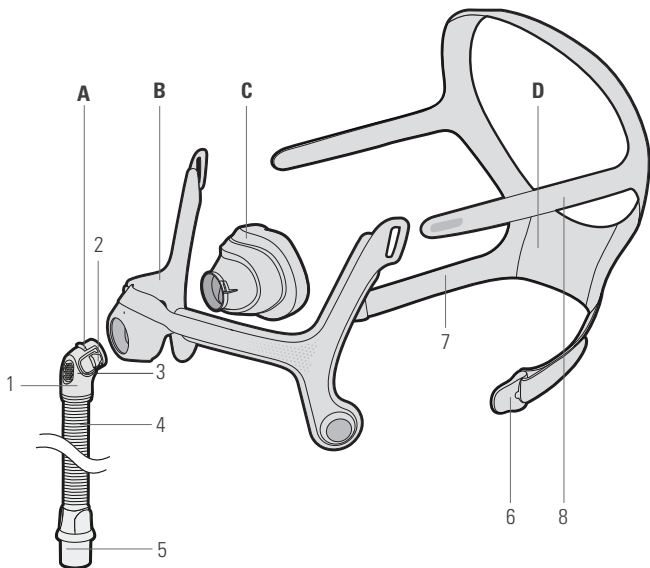
L: Large / Large / Large / Grande / Large / كبير

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard / قياسي



ResMed

AirFit™ N20



ResMed Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153 Australia

MANUFACTURER

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirSense and AirCurve are trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2019 ResMed Ltd. 638198/1 2019-08

ResMed.com

CE 0123



638198